

325. München, Bayerische Staatsbibliothek Cgm. 187 (e. 4)

Part of the dispersed “Werden Glossary”

with 484 Werden, Kath. Propsteigemeinde St. Ludgerus,

Fragmente Nr. 2, etc.

[Ker App. 39; Gneuss --]

HISTORY: Two bifolia, part of a dispersed glossary produced at Werden in the early 9c; for a full description of the history and reconstruction of the manuscript see 484. The Munich leaves, reused as binding materials in a manner similar in treatment to other “Werden” fragments released from bindings, were from an incunable, Boethius, *De consolation philosophiae* (Köln, Johann Koelhoff the elder, 1488, [Bay. Staatsbibl. 2° Inc. c. a. 2021]), that had been in the possession of “Henricus Werdensis studens alme vniuersitatis colonie” (see Bischoff et al. 1988: 22), identified as probably Henricus de Buderick who received his licenciate from Köln in 1508 and died as provost of Klaarwater in Gelderland in 1546 (Tiefenback 2006: 308). The volume was later part of the library of the Palatine Electors of Mannheim; the bookplate of Elector Karl Theodor (1742–1777) is stuck on to f. 1v. The royal library migrated to Munich in 1803. See Geldner 1964: cols. 728–42.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Two intact bifolia, each used as pastedown + flyleaf:

Item 1 (ff. 1–2, sheets 3 and 6 of its quire) Hair outside. Slightly cut-down so that edges of both leaves match, 276 × 384 mm., open page size 276 × 192 mm. Set up for 31 lines of writing, in four columns (lemma/gloss lemma/gloss) just as in the other extant “Werden” leaves. Pricked on both inner and outer margins of all sheets for 31 lines. Ruled after folding; ruling is from the recto of f. 2. On this folio are also evident two scored verticals at about 92 and 110 mm. in from center to guide the words in the third column (both sides of leaf), such scorings are not apparent on f. 1. Ink is dark brown. Writing area 222 × 140/160 mm. Col. a/b 60/70 mm, col. c/d 60/75 mm. A printed slip glued on to f. 1v, “Bibliotheca Palatina” (arms) and in

pencil 'A. Lat. b. 26 28 | 2^oInc. | c. a. | 1021'. On back (fol. 2v), in lead, top 'G. 7i66', bottom 'GL 7i66'.

Item 2 (ff. 3–4, sheets 4 and 5 of its quire) Hair outside. Slightly larger than Item 1, 278 high × 400 wide, page 200 mm. wide. Writing area 222 × 140/170 mm.; four columns, cols. a/b 70/80 mm. wide, c/d up to 90 mm. wide. Pricked and ruled for 31 lines of writing; no scores on f. 3 but f. 4 seems reruled from the inside, no vertical rulings evident for center column, as on the other Munich bifolium. Diagonal gash 70 mm. long on bottom edge of f. 3. A modern hand has noted in pencil some, but not all, items marked 'saxonice', i.e., f. 3r/18cd 'sinapiones cressa sax(onice) qui in aqua crescit', f. 3v/26ab 'sponda lectum fi' i' fēlde sax(onice)', 4r/24ab 'stilo cuelde heredę sax(onice)'; 4v/31ab '[sura] hammę sax(onice)'; 4v/24cd 'taxata broc sax(onice)'.

Use as binding elements: items 1 and 2 in all likelihood formed the front and back flyleaf/pastedowns in a single large-format book. F. 1r shows glue pressure impressions around edges, where cover was glued over boards. These project about 20 mm. on long edge and about maximum 35 mm. on top, about 10mm on bottom. The offset of the woodgrain is also evident., with the glue smeared over the page rather unevenly. The parchment (unglued portions) is a light tan, similar to unglued portions of other fragments; the glued areas are reddish brown. Rectangular impressions of four binding straps at 50, 105, 158, 210 mm. from top. These are each about 40 mm. long (projecting into the page same way as writing) and 9 mm. high. A pattern of 5 or 6 large holes/slashes for binding into later book; it is hard to see original sewing holes, perhaps at 17, 33, 62, 140, 210 mm. from top. The edge where the middle crease of the bifolium is, is turned up towards the glue side. Item 2 shows glue impressions of the cover overlapping on f. 4v, the pastedown, glue coming in at top max of 57 mm, at outer edge max of 52 mm. and at bottom about 5mm.

CONTENTS: from "Werden B/Second Amplonian (Erfurt 2)" Glossary:

Item 1: f. 1r/1ab 'bisum syricu(m) tortu(m)' . . . (f. 1v/31cd) 'casabundus uacellans instabilis'; f. 2r/1ab 'cilex pirata' . . . (f. 2v/31cd) 'coryh arbora bellanus'(B73-C25, C268-C388) ;

Item 2: beg. f. 3r/1ab 'serio necessaria aduerbiu(m)' . . . (f. 4v/31cd) 'tefore calore' (S152-T31).

[Note: The reference numbers are as Bischoff et al. 1988. Item 1 of Werden forms sheets 2/7 in the same quire with Munich Item 1, which is sheets 3/6: Werden f. 1v 'bilem' ~ Munich f. 1r 'bisum' (B102–103); Munich f. 2v 'coryh arbora bellanus' ~ Werden f. 2r 'cornipes semper alipes aequus' (C388–C389). In Munich Item 1, the

break between f. 1v and f. 2r is from C25 to C268, 281 items, about the right amount of material (62 × 4) for the four sides of the lost inside sheet, allowing for some entries being omitted. See description of 484 for a reconstruction of the manuscript and Doane 2006: 49–50, 81–84. Munich Item 2 is the inside bifolium of its quire (f. 3v/30cd ‘stuprum’ ~ f. 4r/1ab ‘stragulat’ [S274–75]), and a Werden bifolium forms sheets 3/6 of the same quire (Werden f. 5v/31cd ‘seueritas’ ~ Munich 3r/1ab ‘serio’ [S151–52]). It would seem from comparison of Werden and Munich that the two quires were arranged HHHH. (Düsseldorf [124a], a complete quire, is HHFH.)

IMAGE NOTE: The images include the handwritten notes on the fragment and other library materials bound in with the bifolia.

BIBLIOGRAPHY (see also bibliography to 484):

- Bischoff, Bernhard, Mildred Budny, Geoffrey Harlow, M. B. Parkes, J. D. Pheifer, edd. *The Épinal, Werden, and Corpus Glossaries*. Early English Manuscripts in Facsimile 22. Copenhagen: Rosenkilde and Bagger, 1988.
- Doane, A. N. “The Werden Glossary: Structure and Sources.” In *Beatus Vir: Studies in Early English and Norse Manuscripts In Memory of Phillip Pulsiano*, ed. A. N. Doane and Kirsten Wolf, 41–84. Medieval and Renaissance Texts and Studies 319. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2006; repr. *Ashgate Critical Essays on Early English Lexicographers, Volume 1: Old English*, ed. Christine Franzen, 121–64. Farnham, Surrey: Ashgate, 2012.
- Geldner, Ferdinand. “Die Supralibros der Pfälzischen Wittelsbacher des 17. und 18. Jahrhunderts.” *Archiv für Geschichte des Buchwesens* 5 (1964): cols. 713–42.
- Tiefenbach, Heinrich. “Rückgewinnung eines zerstörten Codex: Die Handschrift der Glossaria Werthinernsia.” In *Language and Text: Current Perspectives on English and Germanic Historical Linguistics and Philology*, ed. Andrew James Johnston, Ferdinand von Mengden, and Stefan Thim, 307–15. Anglistische Forschungen, 359. Heidelberg: Universitätsverlag, Winter, 2006.